

Titulació	Tipus	Curs
2504012 Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura	OB	3

## Professor/a de contacte

Nom: Xiaoyan Guo

Correu electrònic: xiaoyan.guo@uab.cat

## Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

## Prerequisits

És una assignatura de nivell intermedi, de consolidació, desenvolupament i perfeccionament, que requereix coneixements de tots els aspectes bàsics de la fonètica, la gramàtica, i l'estructura dels caràcters d'escriptura. Es pressuposa que s'han assolit els coneixements impartits en les assignatures de xinès anteriors (Xinès I, II, III, IV i V).

## Objectius

L'assignatura Xinès V: Desenvolupament de les Destreses Comunicatives té com a objectiu l'ampliació en el coneixement de les estructures de la llengua xinesa moderna, com a complement als coneixements bàsics adquirits a primer i segon curs, la consolidació dels coneixements bàsics de la gramàtica xinesa, l'ampliació del vocabulari, la millora de la pronunciació, de l'expressió oral i escrita, el desenvolupament de la capacitat de lectura i de la comprensió de textos de nivell intermedi, així com la millora de les capacitats expressives en la llengua oral i escrita. Malgrat ser una assignatura de llengua, es tractarà de sensibilitzar l'alumne en relació amb la cultura xinesa i el seu vessant sociocultural a les societats de parla xinesa. Aquesta tasca continuarà al segon semestre amb l'assignatura Xinès VI: Desenvolupament de les Destreses Comunicatives.

## Competències

- Actuar en l'àmbit de coneixement propi avaluant les desigualtats per raó de sexe/gènere.
- Analitzar les principals propietats fonètiques, fonològiques, morfològiques, sintàctiques, lèxiques i semàntiques de la llengua espanyola i del xinès mandarí.
- Comparar l'espanyol i el xinès a partir del coneixement lingüístic i literari de les dues llengües.
- Comprendre i produir textos orals en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Comprendre textos escrits en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Demostrar capacitat per al treball autònom, per a l'autoanàlisi i per a l'autocrítica.
- Descriure els fonaments lingüístics en els quals se sustenta els estàndards de l'espanyol i del xinès mandarí.
- Produir textos escrits en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.

- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants tinguin la capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes destacats d'índole social, científica o ètica.
- Valorar la influència de les referències culturals dels estudis sinològics en la comunicació interlingüística i intercultural.

## Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de la Xina per poder comunicar-se.
3. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits de nivell intermedi (B1, B2).
4. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits de nivell intermedi (B1, B2).
5. Comunicar fent un ús no sexista ni discriminatori del llenguatge.
6. Descriure aspectes lingüístics del xinès amb un to divulgatiu no especialitzat.
7. Descriure aspectes lingüístics del xinès utilitzant terminologia especialitzada.
8. Identificar eines i instruments per a l'aprenentatge autònom de la llengua xinesa i per a resoldre dubtes lingüístics.
9. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de la Xina per poder comunicar-se.
10. Integrar coneixements culturals per resoldre problemes de comunicació.
11. Integrar i aplicar els coneixements culturals de la Xina per poder resoldre problemes de comunicació.
12. Interpretar la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
13. Produir textos escrits, d'un nivell intermedi, adequats al context i amb correcció lingüística.
14. Produir textos orals de nivell intermedi (B1, B2) adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Reconèixer estructures bàsiques en xinès i descriure-les utilitzant la terminologia adequada.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Valorar com els estereotips i els rols de gènere incideixen en l'exercici professional.
19. Vetllar per la qualitat del treball propi.

## Continguts

S'estudiaran a fons els continguts de cinc lliçons del llibre de text titulat *Discover China 3* (llibre de l'estudiant i quaderns d'exercicis). També s'utilitzaran materials complementaris. Els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- Aplicació del sistema de transcripció en l'aprenentatge de nou vocabulari xinès de manera escrita
- Consolidació dels principis bàsics de l'escriptura: identificació de l'estructura dels caràcters, descomposició en els seus diferents components (claus semàntiques, parts fonètiques), ordre, número i tipus de traços
- Reconeixement dels caràcters en ortografia tradicional
- Pràctica de l'escriptura xinesa a l'ordinador

Lèxic i morfologia:

- Repàs i ampliació de les claus d'ús freqüent.
- Reconeixement i escriptura dels caràcters nous presentats a les lliçons que s'estudiïn.
- Comprensió i ús del vocabulari nou presentat a lliçons que s'estudiïn.

Gramaticals (nivell morfosintàctic):

- Expressar "fins i tot" amb 甚至
- Expressar "merèixer" amb 值得
- Expressar objectius amb 为了

- Indicar causes amb 由于
- Expressar influències usant 受.....影响
- Sintagmes nominals amb 以
- Expressar "insuportable" usant 受不了
- Indicar conseqüències extremes amb 造成
- Descriure impressions amb 好像
- Expressar opcions limitades amb 不是.....就是
- Adverbis que es troben a l'inici d'una oració 幸好、可惜、其实

#### Comunicatius i socioculturals:

- Demanar i donar opinions mitjançant el raonament
- Estar d'acord i en desacord
- Demanar i comprovar informació
- Raonar i lamentar
- Expressar hospitalitat i agraïment
- Donar respostes corteses
- Comprendre èxits i realitzacions
- Identificar esdeveniments importants a la història d'una vida
- Comprendre la informació de facturació a l'aeroport
- Confirmar i corregir informació
- Comprendre una notícia sobre condicions meteorològiques extremes
- Identificar la ubicació d'habitacions, parament i instal·lacions
- Comprendre l'hospitalitat
- Comprendre una entrada de diari
- Comprendre les diferències culturals pel que fa als temes de conversa adequats

#### Enciclopèdics i instrumentals:

- Coneixements generals bàsics de com és i funciona la llengua xinesa
- Coneixements de certs aspectes de la cultura xinesa directament o indirecta relacionats amb la llengua: les cases de te, muntanyes famoses a la Xina, la medicina tradicional xinesa, etc.

### Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats de comprensió lectora, producció escrita, comprensió i producció oral i classe magistral	52,5	2,1	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17
Tipus: Supervisades			
Realització d'exercicis de tipologia diversa, correcció d'exercicis i resolució de dubtes de manera individual i grupal	33	1,32	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17
Tipus: Autònomes			
Estudi i pràctica de vocabulari nou, preparació d'activitats d'expressió oral i escrita, preparació d'activitats de comprensió lectora	34,5	1,38	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades i activitats autònomes.

- **Activitats dirigides:** el professorat explica els continguts més importants de cada unitat, es realitzen lectures en veu alta i exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis d'expressió oral, pràctica dels punts gramaticals i del lèxic nou i repàs de la matèria donada. Aquest serà l'espai idoni per aclarir dubtes d'interès comú. Les activitats seran variades, de diferents tipus (orals i escrites, individuals i en grup) i, en alguns casos, avaluable.
- **Activitats supervisades:** inclouen la pràctica de comprensió oral escrita i de l'expressió oral i escrita, així com la resolució d'exercicis.
- **Activitats autònomes:** consisteixen en la pràctica de la cal·ligrafia, l'estudi dels caràcters i del vocabulari, la preparació i repàs dels textos i dels punts gramaticals nous, així com la resolució i autoavaluació d'exercicis a través dels solucionaris que es penjaran al campus virtual. Per a cada unitat docent l'alumne ha de dedicar al voltant de 50 hores d'estudi, incloent-hi les activitats supervisades i el treball autònom (preparació, pràctica mitjançant exercicis i repàs). Atès que els continguts i l'estructuració de l'assignatura és imprescindible que dediqui regularment temps setmanal a preparar la matèria nova, fer els exercicis i repassar la matèria donada. es pressuposa aquesta dedicació dels estudiants per al bon seguiment del ritme de l'assignatura.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

## Avaluació

### Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	30%	25	1	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17
Exàmens	70%	5	0,2	1, 4, 3, 2, 5, 18, 6, 7, 19, 9, 8, 11, 10, 12, 14, 13, 15, 16, 17

### Avaluació continuada

Les activitats d'avaluació seran dels tipus següents:

I. Carpeta docent (30%) Tasques avaluable proposades pel professorat (redaccions, activitats en grup, preparació de diàlegs, proves de vocabulari, etc.)

II. Exàmens: (70%) Es faran dos exàmens al llarg del semestre: a mig semestre (30%) i al final del semestre (40%)

#### Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el docent i l'estudiant.

#### Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

L'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses. En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota. En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el docent comunicarà per escrit el

procediment de recuperació. El docent pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat). Es considera com a "còpia" un treball que reproduceix tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital. En el cas de còpia entre dos estudiants, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a ambdós.

### Avaluació única

Aquesta assignatura preveu l'avaluació única en els termes establerts per la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI.

L'estudiant ha de presentar la sol·licitud electrònica dins el calendari establert per la Facultat i enviar-ne una còpia a la persona responsable de l'assignatura perquè en tingui constància.

L'avaluació única es farà en un sol dia de la setmana 16 o 17 del semestre. La Gestió Acadèmica publicarà la data i hora a la web de la Facultat.

El dia de l'avaluació única el professorat sol·licitarà la identificació de l'alumnat, que haurà de presentar un document d'identitat vàlid amb fotografia recent (carnet d'estudiant, DNI o passaport).

Activitats d'avaluació única

La qualificació final de l'assignatura s'establirà d'acord amb els següents percentatges:

- Prova d'expressió oral 30%
- Prova d'expressió escrita 25%
- Prova de la resta d'habilitats 30%
- Carpeta de l'estudiant amb exercicis determinats pel professorat 15%

Els processos de revisió de les qualificacions i de recuperació de l'assignatura són els mateixos que s'apliquen a l'avaluació continuada. Vegeu-los més amunt en aquesta guia docent.

Més informació:

<https://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

## **Bibliografia**

Llibre de text:

*Discover China 3*. Libro de texto + libro de ejercicios. Editorial: Macmillan Education.

Obres de referència:

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015/2021. *Guia d'estil per al tractament de mots xinesos en català*. Generalitat de Catalunya. Departament de Cultura. Biblioteca tècnica de política lingüística, 2. ISBN: 978-84-393-9241-5. DOI: 10.2436/15.8040.02.1. URL: <https://ddd.uab.cat/record/133473>

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Madrid: Adeli. URL: <https://ddd.uab.cat/record/180644>

López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. *Guía esencial de la lengua china*. Madrid: Adeli Ediciones.

Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. *Modern Chinese grammar: a practical guide*. New York: Routledge.

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2014. *Gramática básica del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2015. *Gramática intermedia del chino*. Madrid: Adeli Ediciones.

Altres:

Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra.

Casas-Tost, Helena; Gay-Punzano, Lourdes; Guo, Xiaoyan; Nie, Lingzhi; Paoliello, Antonio; Rovira-Esteva, Sara; Vargas-Urpí, Mireia. 2024.

e-Chinese Plus: Plataforma para practicar chino. Disponible en: <https://dtieao.uab.cat/gelea2lt/echineseplus>.

## Programari

Recursos en línia:

*eChinese Tools: Mil y una herramientas para aprender chino*: <https://dtieao.uab.cat/txicc/echinese/>

## Llista d'idiomes

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(PAUL) Pràctiques d'aula	1	Xinès	segon quadrimestre	matí-mixt